



PLUS QU'UN SIMPLE LIEU D'EXPOSITION

Ayant comme fil rouge les récits des soldats et civils témoins des événements, le Mons Memorial Museum vous invite à vous interroger sur la mécanique complexe des conflits. Plus qu'un simple lieu d'exposition, cet espace muséal se veut un espace de rencontres, un lieu d'échanges intergénérationnels au coeur d'un territoire de Mémoire.

L'objectif n'est pas tant de s'intéresser uniquement aux singularités de l'histoire de la Ville de Mons mais, au contraire, de vous permettre, à travers l'histoire de la cité et de sa région, de vous questionner sur des réalités vécues dans un grand nombre d'autres régions en Belgique – avec leurs particularités propres – en période de guerre.

MORE THAN JUST AN EXHIBITION SITE

Using the stories of soldiers and civilians who witnessed the events as a thread, the Mons Memorial Museum beckons you to reflect on the complex mechanics of conflicts. More than a mere exhibition facility, this new museum is intended as a place of encounters and inter-generational exchanges at the heart of a memorial territory.

MEER DAN EEN TENTOONSTELLING

Het oorlogsverleden van de stad wordt verteld aan de hand van de verhalen van soldaten en burgers die er zelf getuige van waren. Een bezoek aan het museum is dus een sprong in het dagelijkse leven van mannen en vrouwen in oorlogstijd. De bezoeker wordt aangezet om na te denken over het fenomeen oorlogen en over de maatschappij. Een plaats om na te denken, een ruimte om vragen te stellen en anderen te ontmoeten, een museum...

UN RETOUR VERS LE PASSÉ

En poussant les portes du Mons Memorial Museum, vous serez immédiatement immergé dans le passé militaire de la région, du Moyen Âge à l'Ancien Régime, en passant par les conflits successifs qui bousculèrent le XX^e siècle.

La Grand Guerre occupe une place centrale dans le parcours. Confrontez-vous au vécu des civils et des soldats sur le front, le long d'un parcours richement documenté. Vous êtes ensuite plongé au cœur de la Seconde Guerre mondiale et de sa dure réalité. Relations entre occupants et occupés, patriotisme, résistance, sabotage, ... Revivez notre histoire.

BACK TO THE PAST

When you cross the thresholds of the Mons Memorial Museum, you will be immediately immersed in the military past of the region, from the Middle Ages to the Ancien Régime via the successive upheavals of the 20th century, that will occupy the major place in the visit.

TERUG NAAR HET VERLEDEN

Het militaire verhaal begint in de middeleeuwen en houdt ook halt in het Ancien Régime, maar de beide wereldoorlogen die de XX^e eeuw overhoop haalden, vormen het orgelpunt van het Mons Memorial Museum.



DES COLLECTIONS MISES EN VALEUR

Le parcours permanent du Mons Memorial Museum est jalonné de différents témoignages, véritables fils conducteurs de la visite. Des lettres, carnets de notes et interviews viendront donner vie aux objets présentés, sélectionnés parmi les 5000 que comptent les collections d'histoire militaire de la Ville de Mons, apportant un regard sensible sur les événements traités.

Les pièces exposées, choisies pour leur importance historique, mais aussi pour leurs vécus et l'émotion qu'elles dégagent, participeront à la réflexion des visiteurs qui seront confrontés à ces expériences humaines, ces tranches de vies. Ces destins, anonymes ou célèbres, rendront compte, d'une manière nuancée, des relations contrastées entre occupants et occupés, entre civils et militaires.

COLLECTIONS HIGHLIGHTED

The permanent exhibition of the Mons Memorial Museum is punctuated by different witness accounts that constitute real guiding threads for the visit. Letters, notebooks and interviews will bring to life the objects on show, selected from among the 5000 objects in the military history collections of the City of Mons.

VERZAMELINGEN INGESTELDE WAARDEN

Getuigenverhalen zijn de rode draad van het parcours door het Mons Memorial Museum. Brieven, notitieboekjes en interviews geven vlees en bloed aan de tentoongestelde objecten geselecteerd uit de collecties van 5.000 voorwerpen over militaire geschiedenis die Mons rijk is.

© Serge Brisson